
Documentation des traditions musicales au Vanuatu : Création et vie des archives à l'ère numérique / Documentation of musical traditions in Vanuatu: Creation and life of archives in a digital age

Alexandre François¹ and Monika Stern*²

¹Laboratoire des langues et civilisations à tradition orale (LACITO) – CNRS : UMR7107, Université Paris III - Sorbonne nouvelle, Université Paris IV - Paris Sorbonne – 7 rue Guy Moquet 94801 VILLEJUIF CEDEX, France

²Centre de Recherche et de Documentation sur l'Océanie (CREDO) – CNRS : UMR7308, Aix Marseille Université, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS) – Maison Asie Pacifique - 3 place Victor Hugo - 13331 - Marseille cedex 03, France

Abstract (in French and English)

L'archipel du Vanuatu, en Mélanésie, est remarquable par sa diversité linguistique et culturelle. De 2005 à 2008, un linguiste, un anthropologue et une ethnomusicologue, ont enquêté sur les pratiques musicales au nord du pays, dont la variété était encore mal connue. Ce projet nous a permis de constituer un riche corpus numérique audio, photo et vidéo, documentant les danses, musiques, et poèmes chantés de cette région. Déposé en archives institutionnelles au Vanuatu et en France, ce corpus a donné lieu à la publication d'un film documentaire (*Le Salaire du Poète*, 2009), d'un CD audio (*Musiques du Vanuatu : Fêtes et Mystères*, 2013) et d'un livret numérique en libre accès. Depuis quelques années, l'arrivée massive des technologies numériques au Vanuatu, notamment des téléphones portables, apporte de nouveaux moyens de conservation et de diffusion pour des enregistrements musicaux comme ceux que nous avons rassemblés. Notre exposé réfléchira sur les nouvelles possibilités offertes par le développement technologique dans la préservation et la transmission du patrimoine musical.

The Vanuatu archipelago, in Melanesia, is noteworthy for its linguistic and cultural diversity. From 2005 to 2008, a linguist, an anthropologist and an ethnomusicologist investigated musical practices in the country's north, of which very little was known. This project allowed us to create a rich corpus of digital audio, photo and video materials documenting dances, music, and sung poems from this area. Besides being deposited in institutional archives in Vanuatu and France, this corpus was also the source of a documentary film (*The Poet's Salary*, 2009), an audio CD (*Music of Vanuatu: Celebrations and mysteries*, 2013) and an open-access digital booklet. For a few years now, the massive development of digital technologies in Vanuatu, especially mobile phones, has brought new ways of preserving and disseminating music recordings such as those we collected. In this presentation, we will discuss the new perspectives opened up by these technological developments for the preservation and transmission of musical heritage.

*Speaker

Keywords: musiques, traditions, music, oralité, archives, numériques, digital, Vanuatu